



ÉGLISE DE LA DORMITION DE LA TRES SAINTE MERE DE DIEU

ХРАМ УСПЕНИЯ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ

8 Rue Léo Lagrange

Sainte Geneviève des Bois

01 60 15 11 40 - 01 60 16 98 28

АОÛТ – АВГУСТ

⊕ Успение Пресвятой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии **⊕ Dormition de la TRES SAINTE MERE de DIEU**

Тропарь праздника, глас 1 :

В рождестве девство сохранила еси,/ во успении мира не оставила еси, Богородице,/ преставилася еси к животу,/ Мати сущи Живота,// и молитвами Твоими избавляеши от смерти души наша.

Troaire, ton 1 :

Dans ton enfantement tu as gardé la virginité, dans ta Dormition tu n'as pas quitté le monde, ô Mère de Dieu. Tu as rejoint la Source de vie, toi qui conçus le Dieu vivant et qui délivres nos âmes de la mort par tes prières.

Кондак праздника, глас 2 :

В молитвах Неусыпающую Богородицу/ и в предстательствах непреложное упование/ гроб и умерщвление не удержаста:/ якоже бо Живота Матерь/ к животу престави// во утробу Вселившийся приснодевственную.

Суббота 27 августа 17ч Всенощное бдение
Воскр. 28 августа 09ч45 Литургия

Kondakion, ton 2 :

La Mère de Dieu qui jamais ne se lasse d'intercéder pour nous et dont la protection ne pouvait cesser d'être notre espérance ne se laissa vaincre par la mort ni le tombeau, puisqu'elle est la Mère de la Vie et qu'elle a rejoint la Source de la vie : celui qui demeura dans son sein virginal.

Samedi 27 août 17h Vigiles
Dimanche 28 août 09h45 Liturgie

СЕНТЯБРЬ – SEPTEMBRE

<p>Неделя 12-я по Пятидесятнице. Глас 3-й.</p> <p>Мчч. Агафоника, Зотика, Феопрепия (Боголепа), Акиндина, Севериана и прочих (305–311)</p> <p>Суббота 03 сентября 17ч Всенощное бдение Воскр. 04 сентября 09ч45 Литургия</p>	<p>12^{ème} dimanche après la Pentecôte. Ton 3</p> <p>SS. Agathonique, Zotique, Zénon, Théoprèpos, Acyndinos, Sévérien et leurs compagnons, martyrs à Nicomédie (305-311)</p> <p>Samedi 03 septembre 17h Vigiles Dimanche 04 septembre 09h45 Liturgie</p>
<p>Неделя 13-я по Пятидесятнице. Глас 4-й.</p> <p>Усекновение главы Пророка, Предтечи и Крестителя Господня Иоанна</p> <p>Суббота 10 сентября 17ч Всенощное бдение Воскр. 11 сентября 09ч45 Литургия</p>	<p>13^{ème} dimanche après la Pentecôte. Dimanche avant la Croix. Ton 4</p> <p>Décollation de st Jean Baptiste le Précurseur</p> <p>Samedi 10 septembre 17h Vigiles Dimanche 11 septembre 09h45 Liturgie</p>
<p>Неделя 14-я по Пятидесятнице. Глас 5-й</p> <p>Прор. Захарии и прав. Елисаветы, родителей Иоанна Предтечи</p>	<p>14^{ème} dimanche après la Pentecôte. Dimanche après la Croix. Ton 5</p> <p>St Zacharie et ste Elisabeth, parents du prophète et précurseur Jean le Baptiste</p>

Суббота 17 сентября 17ч Всенощное бдение Воскр. 18 сентября 09ч45 Литургия	Samedi 17 septembre 17h Vigiles Dimanche 18 septembre 09h45 Liturgie
Неделя 15-я по Пятидесятнице, пред Воздвижением. Глас 6-й. Сщмч. Автонома, еп. Италийского (313)	15 ^{ème} dimanche après la Pentecôte. 1 ^{er} dimanche après la Croix. Ton 6 St Autonome, évêque en Italie, martyr en Bithynie (313)
Суббота 24 сентября 17ч Всенощное бдение Воскр. 25 сентября 09ч45 Литургия	Samedi 24 septembre 17h Vigiles Dimanche 25 septembre 09h45 Liturgie

ОКТАБРЬ - OCTOBRE

Неделя 16-я по Пятидесятнице, по Воздвижении. Глас 7-й. Мчч. Трофима, Савватия и Доримедонта (276)	16 ^{ème} dimanche après la Pentecôte. 2 ^{ème} après la Croix. Ton 7 SS. Trophime, Sabbatios et Dorymède, martyrs à Antioche de Pisidie (276)
Суббота 01 октября 17ч Всенощное бдение Воскр. 02 октября 09ч45 Литургия	Samedi 01 octobre 17h Vigiles Dimanche 02 octobre 09h45 Liturgie
Неделя 17-я по Пятидесятнице. Глас 8-й Преставление апостола и евангелиста Иоанна Богослова (начало II)	17 ^{ème} dimanche après la Pentecôte. Ton 8 Dormition du saint apôtre et évangéliste Jean le Théologien
Суббота 08 октября 17ч Всенощное бдение Воскр. 09 октября 09ч45 Литургия	Samedi 08 octobre 17h Vigiles Dimanche 09 octobre 09h45 Liturgie
Неделя 18-я по Пятидесятнице. Глас 1-й. Сщмчч. Дионисия Ареопагита, еп. Афинского, Рустика пресвитера и Елевферия диакона (96).	18 ^{ème} dimanche après la Pentecôte. Ton 1 SS. Denys l'Aréopagite, évêque d'Athènes, Rustique, prêtre et Eleuthère, diacre, hiéromartyrs (96)
Суббота 15 октября 17ч Всенощное бдение Воскр. 16 октября 09ч45 Литургия	Samedi 15 octobre 17h Vigiles Dimanche 16 octobre 09h45 Liturgie
Неделя 19-я по Пятидесятнице. Глас 2-й. Мчч. Евлампия и Евлампии (303–311)	19 ^{ème} dimanche après la Pentecôte. Ton 2 SS. Eulampe et sa sœur Eulampie, martyrs à Nicomédie (303-311)

<p>Суббота 22 октября 17ч Всенощное бдение Воскр. 23 октября 09ч45 Литургия</p>	<p>Samedi 22 octobre 17h Vigiles Dimanche 23 octobre 09h45 Liturgie</p>
<p>Неделя 20-я по Пятидесятнице. Глас 3-й. Прор. Осии. Прмч. Андрея Критского (767)</p>	<p>20^{ème} dimanche après la Pentecôte. Ton 3 St prophète Osée ; st André de Crisis, moine martyr à Constantinople (767);</p>
<p>Суббота 29 октября 17ч Всенощное бдение Воскр. 30 октября 09ч45 Литургия</p>	<p>Samedi 29 octobre 17h Vigiles Dimanche 30 octobre 09h45 Liturgie</p>